

## Das Bittgebet von Kumayl (Du'a u Kumayl)



Bei diesem Du'a (Bittgebet) handelt sich um das wohl bekannteste Bittgebet von Imam Ali (a.), welches er seinem Gefährten und Schüler Kumayl ibn Ziyad gelehrt hat, und dieser es uns übermittelt hat. Daher wird es "das Bittgebet von Kumayl" genannt. Es wird von den Gläubigen bei vielen Anlässen, insbesondere in der Nacht vom Donnerstag auf Freitag, zumeist gemeinsam verlesen.

Die Umschrift ins Lateinische erfolgt als geeignete Mischung aus gängigen Umschriftregeln und praktischer Lesbarkeit für ungeübte Lautschriftleser. Die Umschrift dient lediglich als Hilfe zum Mitlesen, die korrekte Aussprache ist allerdings nur mit den arabischen Buchstaben möglich. Geringfügige Abweichungen zwischen verschiedenen Versionen wurden durch Klammern berücksichtigt. Klammern am Ende einer Zeile werden mitgelesen, wenn die Zeile mit dem nächsten Vers verbunden wird.

Im Namen Allahs, der Erbarmers,  
des Barmherzigen

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Oh Allah, ich bitte Dich bei Deiner  
Gnade, die alles umfasst,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ  
allâhumma innî as'aluka bi-rahmatika-l-latî wasi'at  
kulla schay'(in)

und bei Deiner Macht, mit der Du  
alles bezwingst,

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ  
wa biquwwatika-l-latî qaharta bihâ kulla schay'(in)

und der sich alles unterwirft,

وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ  
wa chadha`a lahâ kullu schay'(in)

und gegenüber der alles demütig  
ist,

وَدَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ  
wa thalla lahâ kullu schay'(in)

und bei Deiner Gewalt, mit der Du  
alles erzwingst,

وَبِجَبَرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ  
wa bidschabarûtika-l-latî ghalabta bihâ  
kulla schay'(in)

und bei Deiner Erhabenheit, gegen  
die sich nichts erhebt,

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ  
wa bi'izzatika-l-latî lâ yaqûmu lahâ schay'(un)

und bei Deiner Größe, die alles  
ausfüllt,

وَبِعِظَمَّتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ  
wa bi'adhmatika-l-latî mala'at kulla schay'(in)

und bei Deiner Herrschaft, die sich  
über alles stellt,

وَبِسُلْطَانِكَ الَّتِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ  
wa bisultânika-l-lathî `alâ kulla schay'(in)

und bei Deinem Antlitz, das  
fortbesteht nach dem Untergang  
von allem,

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ  
wa bi-wadschhika-l-bâqî ba`da fana'i kulli schay'(in)

und bei Deinen Namen, die die  
Ecken von allem ausfüllen  
(besiegen),

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأَتْ (غَلَبَتْ) أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ  
wa bi'asmâ'ika-l-latî mala'at (ghalabat) arkâna kulli  
schay'(in)

und bei Deinem Wissen, das alles  
umfasst,

وَبِعِلْمِكَ الَّتِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
wa bi'ilmika-l-lathî ahâta bi-kulli schay'(in)

und bei dem Licht Deines Antlitzes,  
wodurch alles erhellt wird.

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّتِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ  
wa binûri wadschhika-l-lathî adhâ'a lahu kulli  
schay'(in)

Oh Licht, Oh Heiligster,

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ

yâ nûru yâ quddûs(u)

Oh Erster der Ersten,

يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ

yâ auwwala-l-auwwâlîn(a)

und Oh Letzter der Letzten.

وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ

wa yâ âchira-l-âchirîn(a)

Oh Allah, vergib mir die Sünden,  
die den Schutz entreißen.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ  
allâhumma-ghfir liya-th-thunûba-l-latî  
tahtiku-l-`isam(a)

Oh Allah, vergib mir die Sünden,  
die Zorn nach sich ziehen.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّعَمَ  
allâhumma-ghfir liya-th-thunûba-l-latî  
tunsilu-n- niqam(a)

Oh Allah, vergib mir die Sünden,  
welche die Gaben abändern.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعَمَ  
allâhumma-ghfir liya-th-thunûba-l-latî tughayyiru-n-  
ni'am(a)

Oh Allah, vergib mir die Sünden,  
die das Bittgebet versperren.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ  
allâhümma-ghfir liya- th-thunûba-l-latî tahbisu-d-  
du`â'

Oh Allah, vergib mir die Sünden,  
die Unheil nach sich ziehen.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ  
allâhümma-ghfir liya-th-thunûba-l-latî tunsilu-l-balâ'

Oh Allah, vergib mir jede Sünde,  
die ich begangen,

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ  
allâhümma-ghfir li kulla thanbin athnabtuh(u)

und jeden Fehler, den ich gemacht  
habe.

وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا  
wa kulla chati`atin achta'tuhâ

Oh Allah, wahrlich, ich strebe nach  
Deiner Nähe durch das Gedenken  
an Dich,  
und erbitte durch Dich Fürsprache  
bei Dir,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ  
allâhümma innî ataqarrabu ilayka bithikrik(a)

und bitte Dich bei Deiner  
Freigebigkeit (und Großzügigkeit),  
mich Deiner Nähe nahe zu bringen,

وَأَسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ  
wa astaschfi`u bika ilâ nafsik(a)

und mir zu geben, Dir zu danken,

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ (وَكَرَمِكَ)  
أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ  
wa as'aluka bidschûdika (wa karamika) an tudniyanî  
min qurbik(a)

und mich zu inspirieren, Deiner zu  
Gedenken.

وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ  
wa an tûzi`anî schukrak(a)

Oh Allah, wahrlich, ich bitte Dich  
mit der Bitte eines Unterwürfigen,  
Demütigen, Ehrfürchtigen,

وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ  
wa an tulhimanî thikrak(a)

mir zu vergeben und Dich meiner  
zu erbarmen,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَدَلِّلٍ خَاشِعٍ  
allâhümma innî as'aluka su`âla châdhî`in mutathallilin  
châschi` (in)

أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي  
an tusâmihanî wa tarhamanî